

# [Lokalnachrichten] : Hamburg, Berlin

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **4 (1977)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Erbschaftssteuer, AHV und Grenzgänger

Präsidentenkonferenz wählt erneut Prof. Dr. J. Werner zum Vorsitzenden

Auf der diesjährigen Präsidentenkonferenz in Saarbrücken, die die von Konsul Herzog geleitete „Vereinigung der Schweizer im Saarland“ vom 17. bis 19. Juni in überaus gediegener Weise gestaltet und organisiert hat, wurde Prof. Dr. Josua Werner (Stuttgart) einstimmig für eine weitere dreijährige Amtsperiode zum Vorortspräsidenten gewählt. Die Tagung, an der Botschafter Dr. M. Gelzer sowie Dr. Leippert als Vertreter des Auslandschweizerdienstes und Vizedirektor Paillard vom Auslandschweizersekretariat in Bern als Gäste begrüßt werden konnten, befasste sich unter anderem mit der Frage des Doppelbesteuerungsabkommens und hier vor allem mit dem Komplex der Erbschaftssteuer. Die Bundesrepublik strebt die Revision des bestehenden Zustandes an, während die Schweiz die Angelegenheit lieber unberührt ließe. — Das leidige Problem der verspäteten Auszahlung der AHV-Renten hat sich in jüngster Zeit entschärft. Die Schweizergesellschaft Frankfurt stellte dazu fest, daß die Konsulate in der Bundesrepublik Deutsch-

land in der Lage waren, so gut wie sämtliche Rückstände, die älter als drei Monate sind, in die Zahlungslisten aufzunehmen. Ende des Jahres sollte — nach einer Zusicherung von Vizedirektor Paillard — dieses Problem ganz beseitigt sein. Mit aller Deutlichkeit erinnerte die Konferenz in diesem Zusammenhang daran, daß nur diejenigen ihre AHV-Rente beziehen können, die sich auf ihrer Vertretung angemeldet haben. **Darum: einige Monate vor der Pensionierung den Anmeldebogen ausfüllen und an die Vertretung senden, sofern ein Anspruch auf den Bezug einer AHV-Rente besteht!** — Im Verlauf der Tagung äußerte ein Präsident aus Süddeutschland das Anliegen, dass schweizerische Grenzgänger, die in der Bundesrepublik wohnen aber in der Schweiz arbeiten, der schweizerischen Arbeitslosenversicherung unterstellt werden sollen. Deutsch-schweizerische Verhandlungen über diese Frage sind — wie die Konferenz erfuhr — im Gange. — Die Präsidenten befaßten sich auch mit dem „Leserforum“ des „kontakt“. Nach einer recht kontroversen Diskussion wurde mehrheitlich be-

Aus direkter Hand zu verkaufen

### 4 1/2-Zimmer- Reihen-Einfamilienhaus

an schöner, ruhiger Lage **Nähe Koblenz**, Baujahr 1967, moderner Komfort, Garten.

Preis Fr. 154.000.—

schlossen, diese Rubrik wie bisher weiterzuführen. (Der Redakteur kann in diesem Fall nur alle herzlich bitten, ihre Anliegen, Schwierigkeiten und Fragen zu Papier zu bringen.)

Nach 29jähriger verdienstvoller Tätigkeit als Mitglied der Auslandschweizerkommission legte Herr Sollberger (Frankfurt) sein Amt nieder. Die Bundesrepublik schickt nun erstmals statt zwei, drei Mitglieder (und ebenso viele Stellvertreter) in diese Kommission. Als neue Mitglieder wurden neben Prof. Dr. J. Werner, Ernst Balsinger und Max Eberhardt durch Akklamation gewählt. — Zum Schluss ihrer sehr harmonisch verlaufenen Tagung beschloss die Präsidenten, die nächste Jahreskonferenz vom 5. bis 7. Mai in München abzuhalten.

Hermann Schlapp

**Redaktor** (S. 12–16)  
Dr. Hermann Schlapp,  
Postfach 12 04 45,  
5300 Bonn 12

**Herausgeber:**  
Auslandsschweizersekretariat der  
Neuen Helvetischen Gesellschaft,  
CH-3000 Bern 16

Vorort der Schweizervereine in der  
Bundesrepublik Deutschland,  
Koepfertstrasse 54, 7000 Stuttgart 70

«kontakt»  
erscheint vierteljährlich

(Sämtliche Korrespondenz für das  
Auslandsschweizersekretariat bitten wir Sie,  
an dessen Adresse in der Schweiz,  
Alpenstrasse 26  
CH-3000 Bern 16  
zu senden.)

**Redaktionsschluss «kontakt» Nr. 4/77:**

**20. Oktober 1977**

**Versand: Ende November**

## Schweizer und ihr Rentenanspruch in der BRD

Entsprechend dem an der Präsidentenkonferenz der Schweizervereine geäußerten Wunsch sei an dieser Stelle bekanntgegeben, dass gemäss zwischenstaatlichen Abmachungen mit der Bundesrepublik Deutschland (Abkommen über Soziale Sicherheit vom 25. Februar 1964 und Zusatzabkommen vom 9. September 1975) mit Rücksicht auf die viel längeren Mindestbeitragsdauern (die sog. Wartezeiten) des deutschen Rechts die schweizerischen AHV-Versicherungszeiten in allen Fällen, d. h. also für das Altersruhegeld wie auch für Hinterlassenen- und Invalidenrenten, angerechnet werden — wo dies zur Erfüllung der Wartezeit nötig ist und soweit sie nicht auf dieselbe Zeit entfallen — sofern wenigstens 12 Beitragsmonate in der deutschen Rentenversicherung nachgewiesen sind.

Praktisch heißt das, daß bei genügend langer Zugehörigkeit zur AHV dank dieser Totalisation der Versicherungszeiten Schweizerbürger in der deutschen Rentenversicherung ebenfalls schon nach einem einzigen Beitrags-

jahr einen Leistungsanspruch erwerben. Seit dem Zusatzabkommen werden auch allfällige freiwillige AHV-Zeiten unserer Landsleute totalisiert. Die Höhe der deutschen Leistungen richtet sich nach den gemäss deutschem Recht bezahlten Beiträgen und entsprechenden Versicherungszeiten.

Zusammenfassend kann also gesagt werden, dass Schweizerbürger, die sowohl in der Schweiz wie in der Bundesrepublik Deutschland Beiträge bezahlt haben, von beiden Ländern je eine pro rata temporis Rente erhalten, wenn sie die Mindestbeitragsdauer erfüllen; dabei werden in der deutschen Versicherung schweizerische Versicherungszeiten insoweit angerechnet, als dies zur Erfüllung der Wartezeiten nötig ist. Einen Rentenanspruch gegenüber der schweizerischen IV kann aber der Schweizerbürger nur dann erwerben, wenn er bei Eintritt der Invalidität bei der schweizerischen IV versichert war.

Eidgenössisches  
Politisches Departement  
Auslandsschweizerdienst

## Sparmaßnahmen zerschlagen Zusammenhalt

Im norddeutschen Raum (Hamburg – Schleswig-Holstein – Bremen) leben rund 1 500 Schweizer; sie bilden die sogenannte „Schweizer Kolonie Hamburg“. Etwa 10 Prozent der Schweizer Kolonie sind Mitglieder der Schweizer Vereine „Helvetia Hamburg“ und „Eintracht“. Für die restlichen 90 Prozent gab es bisher zwei Gelegenheiten pro Jahr, sich zu treffen: Die Nationalfeier und die Weihnachtsfeier. Die Organisation und Durchführung der Feiern oblag den Schweizer Vereinen, und die ehrenamtlich tätigen Vorstandsmitglieder haben dies immer gern getan. Für den Versand der Einladungen allerdings waren die Vereine auf die Hilfe des Konsulates angewiesen, denn allein diese Administration verfügt über das notwendige Adressenmaterial. Diese bereits zur Tradition gewordene und stets dankbar anerkannte amtliche Hilfe ist jetzt durch Anordnung aus Bern untersagt worden.

Sparen ist zwar das Gebot der Stunde, doch hier wird der 5. Schweiz ein schlechter Dienst erwiesen. Ein Beispiel möge das verdeutlichen: Während in den früheren Jahren immer etwa 300 Schweizer die Augustfeier besuchten, waren es 1977, in dem erstmalig nur der „kontakt als Kommunikationsorgan zur Verfügung stand, knapp 100.

Wird noch in Rechnung gezogen, daß von diesen rund 100 Schweizern nur etwa 30 auf Grund der Ankündigung im „kontakt“ gekommen sind, so wird die Wichtigkeit der persönlichen Einladung evident.

Eine persönliche Einladung ist aber noch aus einem anderen Grund notwendig, wenn nicht in Zukunft auf die Bundes- und Weihnachtsfeier der Kolonie verzichtet werden soll. Es ist ein Faktum, dass Feste Geld kosten und dieses wurde bisher aus Spenden der Schweizer Kolonie aufgebracht. Der Spendenaufwurf erging dabei an alle Schweizer mit der Einladung zur Weihnachtsfeier.

Nach den Erfahrungen mit der Besucherfrequenz bei der diesjährigen Bundesfeier würde ein Spendenaufwurf im „kontakt“ fast ungehört verhallen, und das wäre der Anfang vom Ende einer Gemeinsamkeit von Schweizern im Norden der Bundesrepublik.

Für Bern gilt nun abzuwägen, was Priorität besitzt: Sparen um jeden Preis oder Stärkung des Zusammenhaltes

der Auslandschweizer bei vergleichsweise geringen Kosten.

*Dr. H. Schulz, Hamburg*

## Eine Zumutung

Die Auslandschweizerkommission stellt fest: „Die Zahl der an eidgenössischen Abstimmungen teilnehmenden Auslandschweizer ist noch klein.“ Ich habe nie begriffen, obwohl mir die Argumente bekannt sind, warum man die Stimmrechtsausübung für Auslandschweizer an deren Präsenz in der Schweiz bindet. Wer sich im Ausland noch so stark für die Schweizer Politik interessiert, dass er abstimmen möchte, sollte dies unbedingt brieflich tun können, am besten bei seinem Konsulat. Ich habe vor meinem Auslandsaufenthalt während zwölf Jahren nur zwei oder drei Abstimmungen verpasst, und ich interessierte mich auch während meiner nun zu Ende gehenden Deutschlandzeit für die eidgenössische Politik. Ich bin aber nicht bereit, für die Stimmabgabe zwei Tage zu opfern und 250,- Fr. auszugeben (Retourbillets für meine Frau und mich). Auch bin ich leider nicht in der Lage, die Taufe meines Patenkindes, berufliche Tagungen, Weihnachten, den Spitalaufenthalt eines Familienangehörigen sowie meine Ferien dem schweizerischen Abstimmungskalender anzupassen. Die Stimmabgabe wäre für mich eine wichtige Sache, auch wenn ich manchmal den direkten Abstimmungskampf nur mit meiner Frau führen kann. Aber der Aufwand zum Abstimmen sollte nicht sämtliche Proportionen sprengen. Noch so viele genaue Orientierungen über das Vorgehen werden mir die acht Reisetage und die 1 000,- Fr. Spesen im Jahr nicht zurückgeben. In der Schweiz erfüllte ich die Bürgerpflicht mit Freude; im Ausland ist sie eine Zumutung.

*Dr. C. Rentsch, Mainz*

## Mutationen bei Botschaft und Konsulaten

Gustave Dubois und Walter Rieser sind vom Bundesrat zu Botschaftern in Amman (Jordanien) bzw. Lagos (Nigeria) ernannt worden. Als deren Nachfolger haben Botschaftsrat Michael von Schenck und Botschaftssekretär Peter Hollenweger ihre Tätigkeit in Bonn aufgenommen. – In der Leitung konsularischer Posten ergaben sich folgende Änderungen:

– Frankfurt/M.: René Beaujon wurde zum Botschafter in Damaskus (Syrien) ernannt. An seine Stelle als Generalkonsul in Frankfurt wird Werner Wahl treten.

– Stuttgart: Nach der Pensionierung von Walter Vaterlaus hat Eduard Brügger die Leitung des Postens als Generalkonsul übernommen.

## Die Schweiz in Bonn

### Botschaftskanzlei an der Gotenstrasse 156

Als eine der letzten diplomatischen Vertretungen ist nun auch die Schweizerische Botschaft in Bonn eingezogen. Nach wie vor allerdings residiert der Schweizer Missionschef in Köln, wo sich unsere Vertretung nach dem Zweiten Weltkrieg installiert hatte. Indessen wurde die fehlende Präsenz der Schweiz in der Bundeshauptstadt am Rhein immer deutlicher spürbar, weshalb sich der Bundesrat bereits 1963 für die Übersiedlung der Schweizer Botschaft nach Bonn aussprach. Im Jahre 1971 wurden jene zwei Grundstücke erstanden, die für den Bau der neuen Kanzlei und für den Wohnsitz des Botschafters vorgesehen waren. Beide Parzellen liegen ausserordentlich günstig, das Grundstück für die Residenz sogar in einer der schönsten Wohnlagen, die Bonn anzubieten hat: an der Axenfeldstrasse in Bad Godesberg.

Aus Spargründen bewilligte das Parlament 1975 allerdings nur die Errichtung der Botschaftskanzlei. Der Missionschef wohnt also nach wie vor in Köln-Marienburg und pendelt täglich zwischen den beiden 30 km auseinanderliegenden Städten hin und her. – Das neue Kanzleigebäude liegt unweit des Bonner Regierungsviertels an der Gotenstrasse 156. Das kubische Bauwerk ist in Sichtbeton gehalten und aus vorgefertigten Elementen erstellt. Geplant wurde es vom Zürcher Architekten Prof. J. Schrader. Der zweistöckige Bau wirkt sowohl aussen als auch innen schlicht, beinahe nüchtern, er ist durch und durch funktionell konzipiert. Die Kosten des 1973 auf 7,5 Millionen veranschlagten Neubaus sind durch den günstigeren Wechselkurs der letzten Jahre, wegen deutlicher Preisreduktionen beim Baumaterial, aber auch weil auf die Ausführung einiger Vorhaben (z. B. Tiefgarage) verzichtet wurde, um mehr als eine Million niedriger ausgefallen als erwartet. Dies läßt hoffen, daß auch der Kredit für eine neue Residenz nicht mehr allzu lange auf sich warten läßt.

*Hermann Schlapp*



## Schweizervereine

### Hamburg

#### 1. Schweizer Verein «Helvetia»

Präsident: Adalbert Heini  
Reller 3, 21 Hamburg 90  
Telefon (0 40) 7 68 34 22

#### 2. Schweizer Club «Eintracht» von 1848

Präsident: Anton Imholz  
Reichsbahnstr. 64, 2 Hamburg 54  
Telefon (0 40) 5 70 91 43  
Clublokal: Logenhaus  
Welckerstr. 8, 2 Hamburg 36

### Braunschweig

#### 3. Schweizer Verein Braunschweig

Präsident: Alfons Coulin  
Bienroder Weg 19, 33 Braunschweig  
Telefon (05 31) 32 31 69

### Bremen

#### 4. Schweizer Verein «Rütti»

Präsident: Josef Sutter  
Erbrichterweg 15, 28 Bremen 33  
Telefon (04 21) 27 14 13

### Hannover

#### 5. Schweizer Verein Hannover

Präsident: Prof. Dr. Emil Eberhard  
Burgwedelerstr. 47 A, 3001 Isernhagen — HB

### Kiel

#### 6. Schweizer Kolonie Kiel

Präsident: vakant  
Betreuung der Kolonie durch: Frau Leni Löhner  
Lehmberg 20, 23 Kiel  
Telefon (04 31) 5 15 31

### Berlin (West)

#### Schweizerverein Berlin

Fürst-Bismarck-Str. 4, 1 Berlin 21  
Präsident: Walter Storz,  
Welfenallee 45 a, 1 Berlin 28  
Vereinslokal «Schwyzerhüsi» neben dem  
Generalkonsulat an der Fürst-Bismarck-Strasse  
(keine Postadresse).

### Aachen

#### Schweizer Club

Präsident: Eduard Diethelm  
Giselastr. 2, 51 Aachen  
Telefon (02 41) 6 35 37

### Bad Oynhausen

#### Verein der Auslandschweizer

in Ostwestfalen  
Präsident: Fredy Matthey  
Wallücker Bahnweg 4, 4972 Löhne 1

### Dortmund

#### Schweizer Club

Präsidentin: Frau Helen Spruth  
Talstr. 14, 475 Unna  
Telefon (0 32 03) 8 09 44

### Düsseldorf

#### Schweizer Verein «Edelweiss»

Präsident: Franz Küchler  
Himmelgeister Str. 100, 4 Düsseldorf  
Telefon (02 11) 33 44 33

### Essen

#### Schweizerverein Essen-Ruhr und Umgebung

Präsident: Kurt Wahli  
Mintropstr. 11, 43 Essen-Werden  
Telefon (0 21 41) 49 23 90

### Köln

#### Schweizerverein «Heltvetia»

Präsident: Ernst Balsiger  
Marienburger Str. 72, 5 Köln 51  
Telefon (02 21) 38 19 38

### Krefeld

#### Schweizerverein Krefeld und Umgebung

Präsident: Walter Zimmermann  
Breitenbachstr. 37, 415 Krefeld 1  
Telefon (0 21 51) 54 35 62

### Wuppertal

#### Schweizerverein «Alpenrössl»

Präsidentin: Frau Paula Hasler-Kirsch  
Wilbergstr. 15, 56 Wuppertal 1  
Telefon (02 02) 45 65 97

### Frankfurt

#### Schweizer Gesellschaft

Präsident: Josef Keller  
Weissfrauenstr. 14, 6 Frankfurt a. M.  
Telefon 28 10 55

### Darmstadt

#### Schweizer Gesellschaft

Präsidentin: Gertrud Kayser  
W.-Glässing-Str. 20, 61 Darmstadt  
Telefon 2 47 94

### Kassel

#### Schweizer Klub

Präsident: Wilhelm Rissel  
Heinrich-Bertelmann-Str. 20, 35 Kassel  
Telefon 2 55 83

### Ludwigshafen

#### Schweizer Verein «Helvetia»

Präsident: Karl Fässler  
Passgönheimerstr. 39, 6715 Lambshelm  
Telefon 60 42 55

### Mainz

#### Schweizer Verein

Präsident: Peter Eickhoff  
Weinbergstr. 25, 62 Wiesbaden  
Telefon 52 07 15

### Saarland

#### Schweizer Vereinigung

Präsident: Nikolaus Herzog  
Lilienstr. 29, 66 Saarbrücken  
Telefon 3 19 27

### Wiesbaden

#### Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung

Präsident: Hugo Bauer  
Dotzheimerstr. 58, 62 Wiesbaden  
Telefon 44 26 56

### Worms

#### Schweizer Verein «Helvetia»

Präsidentin: Frau Margarethe Müller  
Alicenstr. 18, 652 Worms

### München

#### Schweizerverein München e.V.

Präsident: Otto Obrist  
Leopoldstrasse 33, 8 München 40  
Telefon 34 81 00

### Augsburg

#### Schweizerverein «Heltvetia»

Präsident: Rudolf Güller  
Leustrasse 15 b, 89 Augsburg 21  
Telefon 34 39 66

### Nürnberg

#### Schweizerverein Nürnberg e.V.

Mitvorstand: Frau A. Bracht-Wälti  
Friedrich-Bauer-Str. 14, 852 Erlangen  
Telefon 1 31 29

### Oberstaufen/Allgäu

#### NHG-Gruppe Allgäu

Schriftführerin: Frau Emma Hürlimann  
Kalzhofer Str. 1, 8974 Oberstaufen  
Telefon (0 83 86) 4 41

### Freiburg i. Br.

#### Schweizer Hilfsverein e.V.

Präsident: Max Eberhart  
Brahmsstr. 18, 78 Freiburg i. Br.

### Grenzach-Wyhlen

#### Schweizerkolonie Grenzach

Präsident: Walter Basler  
Hornrain 14, 7889 Grenzach-Wyhlen 1

## Weihnachtsfeier Hamburg

7. Oktober: Spielabend (Logenhaus).  
12. November: Vereinsessen (Luzerner  
Fonduestuebli). 11. Dezember: Weih-  
nachtsfeier (Haus des Sports, Schäfer-  
kampsallee). Anmeldungen von Schwei-  
zern, die keinem Schweizerverein an-  
gehören, sind bis zum 12. November  
zu richten an Frau Luba Peter, Tal-  
straße 34, 2000 Hamburg 4. Vergessen  
Sie bitte nicht, die Anzahl der Erwach-  
senen und die Zahl der Kinder anzu-  
geben. (Altersangabe erforderlich). —  
28. Januar 78: Generalversammlung  
(Logenhaus).  
Dr. H. Schulz

### Jestetten

#### Schweizerverein «Helvetia» Jestetten

Präsident: Peter Meier  
Alemannenweg 3, 7893 Jestetten 2

### Singen

#### Schweizerverein Singen a. H.

Präsident: Josef Rüdy  
Ob den Reben 1, 77 Singen

### Schopfheim

#### Schweizerkolonie Steinen-Schopfheim

Präsident: Heinz Leimgruber  
Schulstr. 7, 786 Schopfheim 2

### Weil am Rhein

#### Schweizerkolonie Weil am Rhein

Präsident: Albert Fivaz  
Friedrich-Jahn-Str. 14, 7858 Weil am Rhein

### Grenzach-Wyhlen

#### Schweizervereinigung Wyhlen

Präsident: Jakob Grütter  
In der Abtsmatten 9, 7889 Grenzach-Wyhlen 2

### Schramberg

#### Schweizerverein «Helvetia»

Rottweil/Schwenningen  
Präsident: Karl Egli  
Bruch 30, 723 Schramberg 13

### Tuttlingen

#### Schweizerverein «Helvetia»

Tuttlingen und Umgebung  
Präsident: Bruno Eisold  
Bismarckstr. 38, 72 Tuttlingen

### Pforzheim

#### Schweizer Gesellschaft

Präsident: Karl Schofer  
Wolfsbergallee 63, 753 Pforzheim  
Telefon (0 72 31) 6 35 66

### Ravensburg

#### Schweizerverein «Helvetia»

Präsident: Max Henzi  
Klosterweg 15, 8993 Nonnenhorn

### Reutlingen

#### Schweizerverein «Helvetia»

Präsident: Hans Gattiker  
Kurrerstr. 22, 741 Reutlingen 1  
Telefon 2 46 90

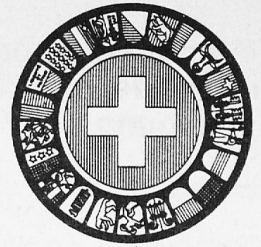
### Stuttgart

#### Schweizergesellschaft Stuttgart

Präsident: Prof. Dr. Josua Werner  
Koeppfertstr. 54, 72 Stuttgart 70  
Telefon (07 11) 45 13 52 oder (07 11 47 01 - 25 91

# RENTENANSTALT

Schweizerische Lebensversicherungs-  
und Rentenanstalt Niederlassung für Deutschland



## Ihr Partner auch in Deutschland

In 45 großen deutschen Städten ist die Rentenanstalt — Niederlassung für Deutschland — durch Bezirksdirektionen vertreten. Geschulte Mitarbeiter sind jederzeit für Sie da, um Ihnen den besten Service zu bieten — so wie Sie ihn von der Rentenanstalt kennen.

Das Spartenprogramm ist umfassend: die enge Kooperation mit Concordia Feuer, Vereinigte Krankenversicherung AG und Deutsche Bausparkasse ermöglicht ein zeitgemäßes, breites Angebot.

Besprechen Sie doch einmal Ihre Versicherungsprobleme — gleich welcher Art — mit einem Mitarbeiter der Rentenanstalt. Fragen Sie ihn nach den Leistungen, auch in der Baufinanzierung. Sie werden ausführlich informiert und individuell von Spezialisten beraten.

Geben Sie auch in Deutschland Ihr Vertrauen einem vertrauten Partner: der Rentenanstalt.

Schweizerische  
Lebensversicherungs- und Rentenanstalt  
Niederlassung für Deutschland

Leopoldstraße 8—10  
8000 München 40

Tel. Sa.-Nr. 0 89 - 38 10 91

### Beratungs-Coupon

Bitte ausschneiden und mit Ihrer Adresse senden an  
Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt,  
Niederlassung für Deutschland  
Leopoldstraße 8—10, 8000 München 40

- Ich bin an einem — für mich völlig unverbindlichen —  
Gespräch interessiert. Vereinbaren Sie mit mir einen  
Termin.
- Ich bitte zunächst nur um Informationsmaterial.



## Kulturelle Veranstaltungen mit schweizerischer Beteiligung

### Konzerte

#### Donaueschingen

21. 10. Donauhalle  
«Die Jahreszeiten» von *Heinz Holliger*, Uraufführung

22. 10. Baar-Sporthalle  
«Standpunkte» von *Vinko Globokar*  
Solisten u. a.: *Aurèle Nicolet*, Flöte, *Klaus Heitz*, Violoncello

#### Köln

10./11. 12. Schnütgen-Museum, Rhein. Kammerorchester  
Händel, C. Ph. E. Bach, J. S. Bach  
Solisten: *Aurèle Nicolet*, Flöte, *Christiane Nicolet*, Flöte, *Anita Nobel*, Sopran

#### Köln

12. 12. Gürzenich  
Kreuzberger Streichquartett  
Solist: *Eduard Brunner*, Klarinette

#### Ludwigsburg

8. 10. Ordenssaal  
Romantische Musik für Flöte und Hammerklavier  
Solisten: *Hans Martin Linde*, Querflöte, *Rudolf Scheidegger*, Hammerklavier

### Theater/Oper

#### Duisburg/Düsseldorf

Spielzeit Theater der Stadt/Deutsche  
1977/78 Oper am Rhein  
«Ein Engel kommt nach Babylon» von *Rudolf Kelterborn*  
Text von *Friedrich Dürrenmatt*

#### Düsseldorf

Spielzeit Schauspielhaus  
1977/78 «Die Kameliendame» von *Dumas*  
Inszenierung: *Werner Düggelein*

#### Giessen

Spielzeit Stadtheater  
1977/78 «Die Physiker» von *Friedrich Dürrenmatt*

#### Kiel

Spielzeit Bühnen der Stadt Kiel  
1977/78 «Feuerwerk» von *Paul Burkhard*

#### Hamburg

Spielzeit Staatsoper  
1977/78 «Kommen und Gehen» von *Heinz Holliger*  
«Nicht ich» von *Heinz Holliger*  
«Spiral» von *K.-H. Stockhausen*  
Inszenierung: *Erich Holliger*

### Ausstellungen

#### Bonn-Bad Godesberg

bis 2. 10. Wissenschaftszentrum  
«Fünf Architekten aus fünf Jahrhunderten» u. a. *Francesco Borromini*

#### Darmstadt

16. 10. Ausstellungshallen Mathildenhöhe  
bis 4. 12. Werke von *Arnold Böcklin*

#### Duisburg

bis 27. 11. Wilhelm-Lehmbruck-Museum  
*Alberto Giacometti*  
Plastiken, Gemälde, Zeichnungen

#### Hannover

bis 15. 10. Niedersächsische Landesgalerie  
*Paul Klee*  
Bilder aus der Sammlung Sprengel

#### Stuttgart

bis 1. 10. Wilhelmspalais  
Schweizer Bücher und  
«Schönste Schweizer Bücher 1976»

#### Ulm

bis 9. 10. Kunstverein  
*Alois Carigiet*  
Farblithografien und Aquarelle

### Ehrungen – Auszeichnungen

#### François Bondy

Johann-Heinrich-Merck-Preis für literarische Kritik von der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung (DM 10 000,—)

#### Erwin Jäckle, Zürich

Bodensee-Literaturpreis der Stadt Ueberlingen (DM 3 000,—)

#### Paul Sacher, Basel

Korrespondierendes Mitglied an der Bayerischen Akademie der Schönen Künste

#### Georges Schwizgebel

Auszeichnung für den Film „Hors-Jeu“ an der Berlinale

## „Kunstpries der Jugend“ für Martin Schwarz

Am Wettbewerb „Forum junger Kunst“, der alle zwei Jahre durchgeführt wird, beteiligten sich dieses Jahr 731 junge Künstler aus der ganzen Bundesrepublik. Unter den drei Preisträgern befindet sich der aus Winterthur stammende und seit kurzem in Köln wohnhafte Schweizer *Martin Schwarz*, der sich im vergangenen Juli in seinem neu eingerichteten Atelier am Severinswall 19 mit einer großen Ausstellung vorstellte. Der Kunstpreis der Jugend ist im Gegensatz zu vielen anderen Preisen nicht mit einer Geldprämie verbunden. Stattdessen werden den Preisträgern in den drei süddeutschen Städten Baden-Baden, Mannheim und Stuttgart im kommenden Jahr Einzelausstellung eingerichtet.

#### Martin Staehelin, Bonn

Dent-Medaille 1975 der Royal Musical Association in Anerkennung seiner Forschungen zur Musikgeschichte des 15. und des frühen 16. Jahrhunderts

#### Heinrich Sutermeister

Korrespondierendes Mitglied an der Bayerischen Akademie der Schönen Künste

#### Räto Tschupp

Professorentitel vom Kultusministerium des Landes Baden-Württemberg

#### Dr. Gustav Adolf Wanner

Oberrheinischer Kulturpreis der Johann-Wolfgang-v.-Goethe-Stiftung in Basel

### Vorträge:

13. 10. Köln-Rodenkirchen, 20.00 Uhr «Die Schweiz – Spiegel Europas», Volkshochschule, Rosenzweigweg. (K. Kaiser)

30. 11. Norderney, 20.00 Uhr «Die Schweiz – Harmonie der Gegensätze», Kurverwaltung (K. Kaiser)

1. 12. Emsdetten, 20.00 Uhr «Kultur und Geschichte der Schweiz», Volkshochschule (K. Kaiser)

6. 12. Bad Krozingen, 20.00 Uhr «Die Schweiz», Volkshochschule. (K. Kaiser)

7. 12. Lörrach, 20.00 Uhr «Kunst in Schweizer Kirchen und Museen», Volkshochschule. (K. Kaiser)

15. 1. Münster, 11.00 Uhr, Matinée «Das Tessin – die Sonnenstube der Schweiz», Universität (K. Kaiser)